

КОРОНА/CORONA В ДЕРИВАЦИОННОЙ СИСТЕМЕ СОВРЕМЕННЫХ ЯЗЫКОВ

© Р. Г. Гатауллин

*Башкирский государственный университет
Россия, Республика Башкортостан, 450076 г. Уфа, ул. Заки Валиди, 32.*

Email: gataullinrg@list.ru

Статья посвящена анализу и описанию структурных и семантических особенностей новообразований в связи с распространением коронавируса, анализу проникновения в жизнь и в общество новых реалий и становления нового словоупотребления. Затрагиваются вопросы потенциальной деривационной активности слова «корона» (corona) и композита «коронавирус» (coronavirus), их разнообразные функции в словообразовательной системе, объем терминологического значения. Анализируется изменение объема значения слова «corona» 1) новое значение – название болезни, вызываемой новым видом вируса и расширение объема значений; 2) corona является новым омонимом; 3) corona является усеченной формой полного композита coronavirus и реализует значение данного сложного слова в полном объеме. Исследуется целенаправленное пополнение тематической лексики новыми экзогенными, загрязненными словами, как «ковидиот» (covidiot), «карантин-шейминг», «самоизоляция» (self-isolation), «инфодемия», санитайзер, тепловизор, ковидофобия, коронавирусный, ковидный, ковидник, ковидняк, истероид и т.д. Указывается на манипулятивное использование обозначения «коронавирус» как инструмента пропаганды ненависти, нетерпимости, неприязни к действительности другой страны, инструмента политической борьбы. Подчеркивается, что СМИ «отбирают» языковые единицы, в т.ч. и терминологические, способные выражать негативные эмоции, отрицательные отношения и функционировать как манипулятивные выражения.

Ключевые слова: *деривация, структурная и семантическая особенность новообразований, экзогенное словообразование, манипуляция деривационная, негативные эмоции, отрицательные отношения, деривационная морфема, контаминация, расширение объема значения.*

Каждый естественный язык находится в постоянном движении, пока он служит средством коммуникации. Любые изменения в обществе отражаются в словарном составе языка путем создания новых лексических единиц на базе существующих в языке деривационных моделей, способов и средств, путем заимствования слов из других языков, путем семантической и фразеологической деривации. «Язык живет во времени, но и время отражается в языке» [1, с. 4]. Это значит, что языковые изменения тесно связаны с внутренними источниками развития языка на фоне исторических преобразований в жизни общества. Следует отметить исключительное влияние английского языка на немецкий язык. Не случайно, современный немецкий язык в шутку называют «Denglisch», «Germeng» [2; 3, с. 303–316]. Развитие языка, прежде всего, означает появление новых слов, отражающих явления и процессы, существенные для определенного времени [4]. Новые слова можно найти в сложных и производных словах, именах собственных и образованных на их основе эпонимах, новых узуальных идиомах, в названиях профессий, должностей, мест и т.д. [5, с. 13–21].

Многие события в Германии оставили в словарном составе немецкого языка значительные следы. Так, попытки размещения американских ракет среднего радиуса действия и отношение населения

против установления этих ракет отразились в новых словах и новых значениях: *Mittelstreckenrakete, Nachrüstung, vorgeschobene Mittel, luftgestützte Rakete, bodengestützte Mittel, seegestützte Mittel* и т.д. Годы объединения двух немецких государств «подарили» носителям языка так называемые «слова преобразований» (*Wendewortschatz* и *Wendewörter*), а в бывшем Советском Союзе лингвисты обсуждали словарь «перестройки» [6, с. 295–230; 7–8; 9, с. 119–124].

Иногда одно слово определяет эпоху, последующие годы. Так, в русском языке последние три года активно использовалось и стало относительно популярным пришедшее из английского языка «хайли лайкли» («весьма вероятно»). А в этот исключительно трудный год во многих языках одно слово и его производные сразу вышли на первый план: «корона», «корона-вирус». В списке слов последних лет можно увидеть влияние времени; а в 2020 г. среди наиболее активных и актуальных слов оказались ковид, корона, коронавирус, «карантин», «локдаун» (резкое сокращение социальной активности по причине закрытия учреждений и запретов на передвижение), «самоизоляция».

Общество немецкого языка назвало понятие «пандемия коронавируса» (*Corona-Pandemie*) словом 2020 г. На последующих местах находятся «локдаун» (*Lockdown*), «АНА» (*Abstand halten, Hygiene beachten und Alltagsmaske*) («соблюдать дистанцию, гигиену и носить повседневную маску»), «сортиров-

ка» (Triage) – (решение медиков о том, какого пациента нужно лечить в первую очередь).

Среди англоязычных в топ слов в 2020 г. попали *coronavirus* («коронавирус»), *quarantine* («карантин») и *asymptomatic* («бессимптомный»). Подчеркивая высокую частотность и употребительность слова «коронавирус», следует отметить, что крайне редко специальные медицинские термины так плотно входят в повседневный лексикон. Так, американский словарь английского языка Merriam-Webster, более известный как словарь Уэбстера, выбрал *pandemic* («пандемия», «пандемический») главным словом 2020 г. [10]. «Пандемия» определяется как вспышка заболевания, происходящая в нескольких странах или континентах и обычно поражающая значительную часть населения [11]. Среди слов, выбранных Оксфордским словарем английского языка, – *coronavirus* (коронавирус), *COVID-19*, *lockdown* (локдаун), жесткие карантинные меры из-за пандемии, *social distancing* (социальное дистанцирование), *georeopening* (открытие границ после карантина), *superspreader* (суперраспространитель). Другой авторитетный словарь английского языка – *Collins English Dictionary* – ранее назвал главным словом 2020 г. «локдаун».

В эпоху коренных преобразований в истории общества, затрагивающих основные сферы жизни, необычайно быстро ускоряются и все языковые процессы; изменения в обществе находят свое отражение в языке. Вместе с проникновением в нашу жизнь и в наше общество новых реалий и новых наименований, происходит становление нового словоупотребления и, тем самым, становление способа расширения и обогащения словаря [12, с. 15]. Значимые события оказывают и существенное влияние на терминологическую систему. Так, распространение таких болезней как «зико», «птичий грипп», «свиной грипп», «эбола» в начале XXI в. привело к созданию новых медицинских терминов. В результате пандемии *коронавируса*, которая охватила все страны мира, не только в терминосистеме, но в общенародном языке появились неустойчивые деривационные и заимствованные неологизмы и словосочетания, связанные с описанием новой болезни, с методами и способами борьбы с ней, а также с нормами поведения миллионов людей нашей планеты и т.д.

Современные толковые словари русского языка указывают на несколько значений слова «*корона*» (лат. *corona* – венец): 1. Золотой или серебряный венец, украшенный резьбой и драгоценными камнями, одна из монархических регалий, знак отличия монархов: *царская корона*; *возложить корону на кого-н.* (короновать); *борьба за корону* (перен.: за власть монарха; устар.); *завоевать шахматную корону* (перен.: звание чемпиона мира по шахматам); *уложить кошу короной* (высоко вокруг головы). 2. Орел вокруг небесного светила (спец.): *солнечная корона* (внешняя часть солнечной атмо-

сферы). Прил. *коронный*, -ая, -ое (к 1 знач.); *коронарный*, -ая, -ое (спец.): относящийся к сосудам, питающим сердечную мышцу: *коронарное кровообращение* [13–14]. Значения слова *die Corona* – «корона» в немецком языке в значительной степени отличаются от объема значения «короны» в русском языке, ср.: *die Corona* (лат. *corona* = *Kranz*, *Krone*): 1) *Astronomie: Strahlenkranz der Sonne*; 2) *umg. a) Gruppe, Ansammlung von Menschen, die gemeinsam etwas unternehmen: die ganze Corona zog mit; in der Corona macht das viel Spaß*; b) *abwertend. Gruppe randalierender Jugendlicher, Schar jünger Menschen; abwertend Horde: diese Corona machte sich überall breit*; *koronar* (лат. *coronarius* zum *Kranz* gehörend), *Koronargefäß* *Herzkranzgefäß* *Koronarinsuffizienz*; *Koronarsklerose* [15, с. 885; 16, с. 582].

В последнее время слово «корона» в составе сложного слова с компонентом «вирус» во многих языках приобрело невиданную активность и частотность, ср.: «В Москве выявили три новых случая заражения коронавирусом». Москва, 9 марта – РИА Новости. В Москве у еще троих человек выявили *коронавирус нового типа*, сообщил оперативный штаб по борьбе с Covid-19. Согласно результатам эпидемиологического расследования, все пациенты посещали Италию в последние две недели. Они госпитализированы и находятся в инфекционных боксах. Круг лиц, с которыми контактировали *зараженные коронавирусом*, установлен. Кроме того, диагноз на *коронавирус* подтвердился у жительницы Подмосквы, недавно прилетевшей из Цюриха, ср. также: *заразиться коронавирусом*, *заражения коронавирусной инфекцией*, число заразившихся новым *коронавирусом*, число *инфицированных коронавирусом*, *скончались от коронавируса*, *выздоровевшие от коронавирусной инфекции*, *заболевание коронавирусом 2019-nCoV и т.д.*

Коронавирус человека впервые был выделен в 1965 г. В последующее время *коронавирусы* (лат. *Coronaviridae*), поражающие человека и животных, почти не привлекали внимание исследователей, пока в Китае в 2002–2003 гг. не была зафиксирована *атипичная пневмония* (вирус SARS-CoV), названная метафорически как «*пурпурная смерть*». В декабре 2019 г. в Китае началась вспышка пневмонии, вызванная обнаруженным вирусом Covid-19-nCoV. Вскоре она распространилась на другие страны. Название, имеющее характер метафорического переноса, связано с внешним строением вируса, шиповидные отростки которого напоминают корону. *Коронавирусы* имеют весьма специфический способ проникновения в клетки, что снижает эффективность обычной защиты мембран клеток против вирусов. Ученые из разных стран подтверждают тот факт, что *коронавирус 2019-nCoV* имеет естественное природное происхождение и похож на вирус *атипичной пневмонии*, эпидемия которой началась в Китае в 2002 г. Однако в последнее время нередко выдвигается версия об искусственном

происхождении коронавируса. Так, американский телеканал Fox News со ссылкой на многочисленные источники утверждает, что «первый в мире человек, заразившийся коронавирусом, работал в лаборатории Института вирусологии в китайском городе Ухань, где была зафиксирована вспышка Covid-19» [17–18]. Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) присвоила новому *коронавирусу* официальное название Covid-19. Прежде вирус, эпидемия которого началась в китайском Ухане, обозначался как 2019-nCoV или «новый коронавирус». *Китайский коронавирус*, по мнению исследователей, является гибридом вирусов змеи и летучей мыши. Ученые не исключают, что источником данного вируса может быть и панголин, мясо и чешуйки которого широко используются в китайской медицине. Однако 12 марта 2020 г. официальный представитель МИД КНР Чжао Лицзянь выступил с предположением, что *коронавирус нового типа* мог попасть в китайский город Ухань, где в конце декабря прошлого года была зарегистрирована его вспышка, по вине американских военных [19].

Композитум «*Coronavirus*» в немецком языке обнаруживает очень большую словообразовательную продуктивность; его активность проявляется в том, что при участии данного слова образуются многочисленные новые трех- и более компонентные композиты, ср.: *der Coronavirusfall, Coronavirusansteckungen, Coronavirus-Infizierte, Coronavirus-Krise; Coronavirus-Erkrankungen, Coronavirus-Patient, Coronavirus-Epidemie, Coronavirus-Pandemie, Coronavirus-Seuche, Coronavirus-Seuchenexperte, Coronavirus-Infektion, Coronavirus-Ausbruch, Coronavirus-Quarantäne, Coronavirus-Quarantänezeit, Coronavirus-Befund, Coronavirus-Inkubationszeit, Coronavirus-Nachweis, Coronavirus-Entdeckung, die Sars-Pandemie, Corona-Massenimpfung u m.d.* Заметим, что эти и другие сложные слова не зафиксированы в словарях. «Heimliche Verbreiter der *Coronavirus-Seuche*? Die 20-bis 29-Jährigen sind am häufigsten infiziert. Sie könnten die Treiber der *Coronavirus-Pandemie* sein, die Super-Spreader. Wie groß ist Ihre Sorge, sich mit dem Coronavirus zu infizieren? 37 Prozent der *Covid-19-Toten* in Südkorea sind zwischen 70 und 80 Jahre alt. Zahl der *Coronavirus-Toten* steigt in Frankreich» [20].

Продуктивным деривационным средством становится и слово *Corona* «корона», с помощью которого создаются многочисленные композиты, ср.: *Corona-Hausarrest, Corona-Gefahr, Corona-Auflagen, Corona-Benefizkonzert, Corona-Beschränkung, Corona-Ausgangssperre, Corona-Liveblog, Corona-Sonderregel, Corona-Schutzmaßnahmen, Corona-Tote, Corona-Infektionen, Bargeld-Corona, Corona-Verdacht, Corona-Patient, Corona-Todesfall, die Corona-Grafik, der aktuelle Corona-Stand, Corona-Risikofaktor, Zahl der Corona-Seuche, Corona-Epidemie. Corona-Pandemie, Corona-Kontaktsperre, Corona-Infizierte, Corona-Live-Ticker, Corona-Krise, Corona-*

Krise-Kontaktbeschränkungen, Corona-Epidemie, Corona-Quarantäne, Corona-Einsamkeit, Corona-Seuche, Corona-Untersuchungsstelle, Corona-Angst, Corona-Stab, Corona-Verdachtsfälle, Corona-Teststelle, Corona-Symptom, Corona-Test, Virus-Pandemie, Corona-Quarantäne u др. Сравни: «Der ‘*Corona*’-Stab der Stadt hat am Samstag getagt und weitere Maßnahmen beschlossen, um mögliche Infektionsketten zu unterbrechen; Die Kreisklinik Groß-Gerau eröffnet einen ‘*Corona-Drive-In*’» [21]. «Flut der Corona-Erkrankungen, Verbreitung des Covid-19-Erregers. Die *Corona-Epidemie* hat Auswirkungen auf Italiens Schüler und Studierende. Bis Mitte März bleiben landesweit Schulen und Universitäten geschlossen, Virus Sars-CoV-2» [22].

Таким образом, слово «корона» приобретает новое самостоятельное значение; говоря языком медицины, подвергается «семантической мутации», ср. *Corona* in Deutschland, “*Corona*” tödlicher als Grippe. Das wenige Personal ist offenbar auch unzureichend darüber informiert, was *Corona* für ein Virus ist. Schon gar nicht existiert ein Info-Programm für Schulen und Kitas. *Corona* treibt Nachfrage bei Medizintechnik-Konzern Drägerwerk an [23]. Как показывают примеры, слово *Corona* употребляется в значении «коронный вирус», поэтому «*Corona*» можно рассматривать как усечение, отсечение от композита «*Coronavirus*». Это же значение присутствует в многочисленных сложных словах, где в качестве определительного компонента функционирует *Corona*, ср.: *Corona-Angst* (*Coronavirus-Angst*), *Corona-Epidemie* (*Coronavirus-Epidemie*), *Corona-Krise* (*Coronavirus-Krise*), *Corona-Infizierte*, *Corona-Fälle*, *Corona-Fragen*, *Corona-Neuinfektionen*, *Corona-Prävention*, *Corona-Alarm*, *Corona-Ausgangsbeschränkungen*, *Corona-Injektionen*, *Corona-Pandemie*, *Corona-Virus*, *Corona-Infizierte*, *Corona-Flashmob*, *Corona-Infektionszahl*, *Corona-Infektionen*, *Corona-Abklärungsstelle*. “Am Montag wurde die Feier wegen der *Corona-Gefahr* abgesagt, bestätigt ein Sprecher der Bank der Berliner Zeitung. Deutschland schließt vorübergehend Botschaft in Pjöngjang wegen *Corona-Maßnahmen*” [24]. “Folge der *Corona-Krise*, *Corona-Krisentreffen* der EU-Gesundheitsminister in Brüssel, Berlin: Behörden informieren Flüchtlinge über Corona. Die Sars-CoV-2-Infektionen *Corona-Angst!* Serie-A-Spiele ohne Zuschauer. Corona-Fragen sind die wichtigsten Fragen zum Coronavirus. Neunter *Coronavirus-Fall* in Berlin nachgewiesen. Die Zahl der Corona-Erkrankten *Corona-Fall* beim Militärischen Abschirmdienst. Gottesdienste werden wegen *Corona* über das Internet gestreamt: Deutschland musiziert ‘Ode an die Freude’”. “Die Bundeskanzlerin wurde nach ihrem heutigen Presseauftritt davon unterrichtet, dass ein Arzt, der am Freitagnachmittag eine prophylaktische Pneumokokken-Impfung bei ihr vorgenommen hatte, mittlerweile positiv auf das Coronavirus getestet wurde”. In Europa haben Rechtspopulisten die Schuld quasi aller Probleme auf Flüchtlinge geschoben. Doch eine Pandemie lässt sich mit

solchen Sündenböcken nicht erklären. Kabinett will *Corona-Notpaket* verabschieden. Kongress und Regierung streiten über ein Corona-Hilfspaket, Corona-Krisen-Manager [25–26].

Слово «*Corona*» допускает, таким образом, троякое толкование: 1) слово приобретает новое значение – название болезни, вызываемой новым видом вируса, – и расширяет объем своих значений: “Viele in der Welt sind an ‘*Corona*’ erkrankt”; 2) *Corona* является новым омонимом; 3) *Corona* является усеченной формой полного композита *Coronavirus* и реализует значение данного сложного слова в полном объеме, ср.: Viele glauben, die Globalisierung fördere die Verbreitung der *Corona-Seuche* und verstärke die wirtschaftlichen Schäden. Tatsächlich ist der Nationalismus die größere Gefahr. *Seuchen* können Metaphern, Symptome, Beschleuniger von fundamentalen Verschiebungen von Macht und Ordnungen sein; *Seuchen* spielten, gewiss, ebenso beim Fall von Weltreichen eine wichtige Rolle wie umgekehrt bei der Kolonisation und Ausbeutung. Das *Coronavirus* als metaphorische Strafe für Globalisierung des Kapitalismus führt tatsächlich zu einer Regression (womöglich hier und dort auch zu einer Rezession); auf die biografische Selektion folgt eine politisch-ökonomische [27]. Heimliche Verbreiter der *Coronavirus-Seuche*? Die 20-bis 29-Jährigen sind am häufigsten infiziert. Junge Leute erkranken seltener als ältere an Covid-19. Doch Daten aus Südkorea zeigen: Sie könnten die Treiber der Pandemie sein, die Super-Spreader [28]. В семантической структуре композит *Corona-Seuche* и *Coronavirus-Seuche* в разных контекстах нельзя обнаружить различия; они по семантике ничем не отличаются. На страницах СМИ употребляются метафорические выражения, ср.: Triptychon “Die Pest in Florenz” ist das Bild zum *Coronavirus*: Eine unsichtbare, aber tödliche Gefahr zieht sich über drei Gemäldeteile. *Coronavirus* in China: Reporter meldet Zustände wie nach “*Zombie-Katastrophe*” – offene Kritik an Regierung; усиительные конструкции, ср.: “Corona-Krise in Indien: Warten auf den *Corona-Infektions-Tsunami*. Auch in Indien soll eine Ausgangssperre die *Ausbreitung des Corona-Virus* eindämmen. Zwar sind bislang nur wenige Fälle bekannt, Experten warnen jedoch vor einer enormen Dunkelziffer. Mehrere Hundert Millionen Inder im ganzen Land waren dem Aufruf von Premierminister Narendra Modi gefolgt, eine 17-stündige Ausgangssperre einzuhalten – freiwillig, um die Ausbreitung des *Corona-Virus* zu bremsen. Indien müsse sich auf einen *Tsunami von Corona-Fällen* einstellen” [29]. Demnach befindet sich die Stadt in einer “absolut außergewöhnlichen Lage. Das sieht in etwa so aus, wie man sich eine *Zombie-Katastrophe* vorstellt” [30].

Следует подчеркнуть, что обозначение «*коронавирусная болезнь*» становится инструментом пропаганды ненависти, нетерпимости, неприязни к действительности другой страны, инструментом политической борьбы. «Не только „вирус из Уханя“

мутировал, мутирует и международная политика и становится агрессивнее» [31]. Вместо официального названия, предложенного ВОЗ, «*ковид-19*» (*Covid-19*), *коронавирус* в некоторых странах, в особенности в США, не только в языке СМИ, но и в официальных документах в обозначение болезни включается название региона, страны, где этот вирус проявил себя впервые: *China Virus, chinesisches Virus, China-Virus, ChinaVirus, Wuhan-Virus, Wuhanvirus*: На своих ежедневных пресс-конференциях президент США Дональд Трамп часто использует фразу «*китайский вирус*». Так, он перед телекамерой совершенно четко вычеркнул слово «*корона*» и заменил его словом «*китайский*». Это редактирование является частью усилий по изменению общественного мнения о том, что за глобальную пандемию ответственность несет Китай [32]. “Trump has, quite clearly, crossed out ‘*corona*’ before ‘*virus*’ and replaced it with the word ‘*Chinese*’. That edit is part of a concerted effort by the President and some in his administration to change the public understanding of this as a global pandemic that’s every nation’s responsibility to: *China did this*.” “It’s not racist at all, no, not at all. It comes from China, that’s why. I want to be accurate. ... I have great love for all of the people from our country, but as you know China tried to say at one point ... that it was caused by American soldiers. That can’t happen, it’s not gonna happen, not as long as I’m president. It comes from China.” [33]. Президент США предпочитает найти виновника болезни, называя в своем твиттере «китайским вирусом»: Den *Corona-Krankheitserreger* nannte er am Montag in einem Tweet “*Chinesisches Virus*” [34]. К этому следует добавить и попытку американского президента Дональда Трампа переманить в США немецких ученых, которые работают в немецком Тюбингене фирмы CureVac над созданием вакцины против коронавируса (US-Präsident versucht offenbar, deutsche Wissenschaftler, die an einem potenziellen Corona-Impfstoff arbeiten, mit hohen finanziellen Zuwendungen nach Amerika zu locken beziehungsweise das Medikament exklusiv für sein Land zu sichern) [35]. «США настаивают на том, чтобы в ООН называли новый штамм коронавируса „*китайским*“, сообщают СМИ» [36]. Исследования происхождения коронавируса (как и эпидемии СПИДа), проведенные в лабораторных условиях, доказывают, что изначальный штамм коронавируса подвергался генетическим манипуляциям в военных лабораториях, начиная уже с 1996 г.! Эти данные были опубликованы на общественном медицинском интернет-ресурсе PubMed [37]. Косвенным доказательством того, что мы имеем дело именно с искусственным вирусом, скорее биологическим оружием, по мнению США, является тот факт, что некоторые народы, например китайцы и японцы, генетически гораздо более уязвимы для вируса, чем другие, в частности арабы и европейцы. Такая версия наглядно отражается в

числе смертей, вызванных коронавирусом в той или иной части Света. С другой стороны, в китайском Ухане имеются две лаборатории, работающие с самыми опасными биологическими веществами и смертельными вирусами: Институт вирусологии Китая и лаборатория Wuxi Farmatechs Incorporated, которую официально финансирует американский миллиардер Дж. Сорос.

Die G7-Außenminister haben sich nicht auf gemeinsame Leitlinien im Kampf gegen das Coronavirus einigen können. Hauptgrund sind die Vorwürfe der USA in Richtung China, Stichwort: "Wuhan-Virus". Министры иностранных дел G7 не смогли согласовать общие руководящие принципы в борьбе с вирусом короны, так как США настаивали на том, чтобы подчеркнуть в тексте Заявления о китайском происхождении вируса – «вирус Уханя» [38]. Пока президент США Трамп говорит о «китайском вирусе», китайское правительство распространяет свою версию о том, что военные чиновники США, возможно, привезли Корону в Ухань. Это пропагандистская битва сверхдержав. Während US-Präsident Trump vom "chinesischen Virus" redet, strickt Chinas Regierung an ihrer eigenen Geschichte: US-Militärs könnten Corona nach Wuhan gebracht haben. Es ist eine Propaganda-Schlacht der Supermächte [39].

Пандемия вносит в наш обиход новые слова: в текстах СМИ не только под влиянием Интернета и компьютерной коммуникации заметно целенаправленное пополнение тематической лексики: так, по мнению О. Волковой, «ковидиот» (covidiot), «карантин-шейминг», «самоизоляция» (self-isolation) и др. появились на фоне пандемии [40–41]. Слово «ковидиот» представляет собой контаминацию на базе основ двух слов – covid и idiot, ср.: «В Петербурге два молодых „ковидиота“, вернувшиеся из-за рубежа, сбежали из карантина. Их ищут и обязательно найдут» [41]. Ковидиот (covid-19: коронавирус и idiot: идиот) обозначает человека, который неадекватно относится к вспышке нового заболевания – либо слишком беспечно, либо чересчур панически. Тип, закупивший 200 рулонов туалетной бумаги, – определенно, *ковидиот*. Турист, который вернулся из неблагополучной по коронавирусу страны и, несмотря на все предписания сидеть на карантине, разгуливает по улицам, – *ковидиот в кубе* [17]. Согласно Urban Dictionary, ковидиот – это тот, кто отрицает опасность эпидемии и меры предосторожности в связи с ней. А еще это те, кто поддаются панике и скупают продукты и туалетную бумагу [41]. Признаками контаминации обладают также слова «*инфодемия*» (контоминация на базе словосочетания «информационная эпидемия»): волна дезинформации, слухов, домыслов, сплетен – и вообще увеличившийся поток фейковой информации о коронавирусе; *санитайзер* – антисептик, обеззараживающая жидкость; *суперспредер* – человек, который не соблюдает изоляцию и разносит вирус, заражая десятки людей; *тепловизор* – аппа-

рат, которым моментально меряют температуру. Их начали применять почти во всех общественных местах, в том числе университетах и аэропортах; *фомит* – любая вещь, которая может быть угрозой заражения. Например, дверная ручка, если ее перед этим потрогал больной [42]. *Ковидофобия* – страх перед распространением коронавируса, страх выйти на улицу и заразиться коронавирусом.

В русском языке активно используются прилагательные-неологизмы *коронавирусный*, *ковидный*, ср.: *коронавирусная инфекция*, *коронавирусный пациент*, *коронавирусная болезнь*; *ковидный пациент*, *ковидный больной*, *ковидные госпитали*, *ковидный синдром*, *ковидные отделения* и т.д.: «Минздрав Испании в целях борьбы с пандемией SARS-CoV-2 и уменьшения количества зараженных и погибших от *коронавирусной* инфекции разработал и внедрил программу „Ноев ковчег“. Эта оригинальная программа самоизоляции должна помочь лицам, относящимся к группе риска. Отметим, что в России для медиков, которые работают с пациентами COVID+, тоже действует аналогичная программа. В Москве врачи, работающие с „ковидными“ пациентами, могут бесплатно жить в отелях» [43]. «Она объяснила, что медперсонал „ковидных“ клиник не покидает место работы в течение 14-дневного карантина после последнего контакта с инфицированными. Специалистам, которые живут в палатах или оборудованных в больнице общежитиях, необходимы одноразовая посуда, стиральные машины, фены, утюги, термосы, термопоты и электрочайники» [44]. «Как только подтвердился первый случай COVID-19, нас стали экстренно переоборудовать для работы с „ковидными“. На данный момент вся наша больница – инфекционная. Еще неделю назад у нас оставался один чистый корпус – четвертый, но после выходных стали в срочном порядке привозить инфицированных, которых разместили и в четвертом корпусе» [45]. «И я теперь понимаю, почему *ковидные*, у кого пневмония, умирают один за другим! Они с тобой разговаривают, а легких у них уже нет! И они все такие! И это так страшно!» [46].

Нередко употребляется новое существительное «*ковидник*» (носитель коронавируса), ср.: «Медикам предлагают подписать либо согласие на работу с COVID-19, либо писать отказ и становиться пациентом. «Пишете отказ – и идете к «*ковидникам*» [47]. В некоторых социальных сетях встречается негативно коннотированные неологизмы «*ковидический*», «*ковидизм*», а также «*ковидняк*» со значением собирательности, может быть, по образцу воровского жаргонизма «*кидняк*» (1) обман; 2) переброс вещей в зону): *ковидняк* – вирусоноситель, зомбачная – инфекционная больница, чихун – бессимптомная форма гриппа [48]. «... Вирусы – это вирусы, понимаете, я о них слишком мало знаю, мы будем праздновать не 75-летие *Ковидизма*». Студенчество любит сенсации, *ковидический*

позыв, а старикам бы хлеба. Продолжается абсурдный *Ковидический* марафон ... в интересах США. Ни уму, ни разуму – ничего это не дает. США вкинули много абсурдизмов в нашу жизнь. Не такая ли же эта «болячка-летучка», с *ковидняком*? Где регистрируются десятки, пускай, потерпевших – а страдают и отсиживаются миллионы [49].

В Интернет-сайтах на английском, немецком, французском, испанском языках можно найти ссылки на потенциальные производные с производящей основой «kovid». Так, на сайте по адресу [50] около 100 производных с суффиксами и около 75 производных с первым префиксоподобным компонентом, ср.: kovidium, kovidito, kovidity koviditz, kovidit, kovidio, kovidin, kovidie, kovidia, kovidits, koviditi, kovidith, kovidite, kovidita, kovidial, kovidist, kovidiss, kovidism и т.д.

Определенная часть новых выражений является заимствованиями или заимствованными словосочетаниями, ср.: обсервация по коронавирусу, обсерватор, «самоизоляция» (self-isolation) – добровольный карантин. Люди, которые решили перейти на него, не выходят из дома вообще или без крайней необходимости, не принимают гостей, работают и общаются с другими людьми дистанционно; «карантин-шейминг» (quarantine shaming) обозначает явление, при котором человек навлекает на себя гнев коллег, знакомых и совершенно незнакомых пользователей соцсетей, которые считают, что человек, по их мнению, неправильно соблюдает карантин; «сгладить кривую» (flatten the curve) – основная цель карантина: замедлить распространение вируса, чтобы не перегружать систему здравоохранения [51].

В так называемом онлайн-словаре *коронавируса* приводятся свободные словосочетания и деривационные структуры, ср.: «отслеживание контактов» – проверка социальных связей зараженных и определение, кому еще они могли передать инфекцию; «режим повышенной готовности» – особый режим, введенный в России из-за эпидемии; «коронавирусный диссидент»; «социальное дистанцирование» – мера профилактики, ограничение общения с другими людьми или соблюдение дистанции между людьми [52]. Имеются также сокращенные слова (ИВЛ – искусственная вентиляция легких), универбации («удаленка» – работа из дома), конфикация (биомошеник, биоидиот) [53, с. 910–917]. Для деятельности тех мошенников, кто в сетях Интернета рекламирует неизвестные лекарства, описывает благоприятное протекание болезни или рекламирует продукты питания, якобы являющиеся средством защиты от короны, придумали термин – «*бэбкоразведение*».

Интересным является употребление узкопрофессионального слова «*истероид*», ср.: «в российском обществе на фоне распространения коронавируса наступило время „истероидов“ – многие поддались панике». «Сейчас, увы, время *истероидов*.

Все те, кто годами вынашивал панические настроения, они получают ежедневную подпитку своей *истерики* из жизни», – написала Собчак. Она считает, что к ситуации нужно относиться с юмором [54]. Возникает естественный вопрос, что означает «истероид»? В современных языках имеются слова «истерия», «истеричный», «истерик», Hysterie (abnorme Verhaltensweise mit vielfältigen physischen und psychischen Syptomen), hysterisch, Hysteriker [15, с. 749]; можно предположить наличие незафиксированного словарями неологизма *hysteroid*, Hysteroid, истероидный (истероидная профессия) со значениями «склонный к истерии, истеричный». В английском языке слово *hysteroid* зафиксировано в словаре *Merriam-Webster Dictionary* со значением «resembling or tending toward hysteria». По данным словаря первое известное использование *истероида* в приведенном значении отмечено в 1842 г. В словаре отмечены также слова *hysterics*, *hysterioid*, *hystero-crystalline*, *hysteroid*, *hysterology*, *hysteromorphous*, *hysteron proteron* [55].

В психологической науке данное слово имеет длительное терминологическое употребление и относится к следующему семантическому ряду: *истероидный психотип*, *эпилептоид*, *эпилептоидный психотип*, *упорядоченный психотип*, *шизоидный психотип*, *акцентуация*, *акцентуант*, *акцентуантный психотип* и т.д. Так, по мнению Спирицы Е., «*истероид* всегда заботится о своей привлекательности. Он хочет, старается быть в центре внимания компании, красноречив, эмоционален, хотя и в основе *истероидного* психотипа лежит слабая нервная система. Он умеет увлечь людей своей идеей. Очень быстро и легко приобретает друзей. Старается быть изобретательным в проявлении чувств. Мнителен, самлюбив. Особенности *истероида* заключается в том, что он очень хорошо и тонко чувствует эмоциональное состояние других лиц» [56]. А. П. Егидес в своей книге «Как разбираться в людях, или Психологический рисунок личности» подчеркивает, что в политической жизни *истероид* – «самый яростный попутчик». Он больше ориентируется на симпатии или антипатии. Артисты почти всегда *истероиды*. В овладении профессиональными навыками *истероиды* проявляют некоторое усердие, склонны учиться интерорргтехнике, языкам [57, с. 147–153]. В. Т. Фаритов в статье «Шизоидный и истероидный полюс философии. Характерология профессиональной деятельности» обращает внимание на некоторые профессиональные особенности *истероидов* в качестве преподавателей: «*истероиды* в данном качестве производят яркое впечатление: их лекции эмоциональны, полны интересных примеров и живого, спонтанного юмора. Но нередко бывают случаи, когда содержание едва ли не полностью растворяется в потоке шуток и рассказов о своей жизни, и студенты сетуют на отсутствие необходимой для сдачи экзамена информации». Истероиды в любом удобном случае

стремятся к самопрезентации [58, с. 82–87]. Этим они противопоставляют себя *шизоидам*, речь которых характеризуется обилием сложных конструкций, специальной терминологии и неологизмов. Именно такими специфическими качествами обладали философские трактаты Канта и Гегеля. Оба философа в качестве университетского профессора особыми успехами не пользовались. Возвращаясь к словоупотреблению в предложении «наступило время „истероидов“ – многие поддались панике», можно предположить, что слово истероид отличается по смыслу от психологического или философского термина и реализует как новый омоним значение «истерика», «истеричные люди».

Эти примеры показывают, как СМИ «отбирают» языковые единицы, в т.ч. и терминологические, способные выражать негативные эмоции, отрицательные отношения и функционировать как манипулятивные выражения. Именно поэтому от представителей властей и СМИ требуется осторожное, корректное и взвешенное применение языковых средств; им не стоит употреблять выражения, допускающие и манипулятивное толкование, ср.: «Как сообщил министр здравоохранения региона Максим Забелин сегодня, 21 марта, на брифинге, у них взяты необходимые анализы, чтобы исключить *китайский вирус*» [59]. Однако, не только руководители некоторых стран, не только их чиновники, но и простые люди винят Китай в распространении коронавируса. С одной стороны, китайцы смогли справиться с данной ситуацией, но с другой, именно они безответственно летали по Европе и всех там заражали. Кроме того, китайцы начали принимать меры по борьбе с коронавирусом очень поздно. Поэтому в результате пострадала Европа.

Анализ новых номинаций, связанных с распространением *коронавируса*, доказывает, что в условиях глобализации в современном мире изменения, происходящие во всех сферах общественной жизни, влекут за собой *одинаковые* изменения в словарном составе языков. В условиях пандемии в современном мире все более отчетливо прослеживаются тенденции к взаимообогащению, интеграции, сотрудничеству, взаимобмену, что косвенно подтверждается языковыми средствами. С другой стороны, все сказанное не исключает самобытность народа и его языка: «каждой среде, эпохе, нации присущ свой строй языка, свой синтаксис, свой характер мышления, ход мыслей» [60]. Пополнение словаря происходит путем создания новых словообразовательных и фразеологических неологизмов. Нередко происходит семантическая деривация, когда общеизвестные слова приобретают новые значения. Расширению словаря способствует активизация устаревших и малоупотребительных слов. Кроме того, тематический словарь обогащается за

счет стилистически сниженной лексики: просторечия блатного жаргона, молодежного сленга и узко-профессиональной лексики.

ЛИТЕРАТУРА

1. Валгина Н. С. Активные процессы в современном русском языке: учеб. пособие. М.: Логос, 2003. 304 с.
2. Goldenstein F. Sags doch Denglisch! The book for the better understanding asic vocabulary, Subito-Verlag, Frankfurt am Main, 2006. 168 с.
3. Hoberg, R. Sprechen wir bald alle Denglisch oder Germeng? In: Eichhoff-Cyrus, K.M./ Hoberg, R. Die deutsche Sprache zur Jahrtausendwende. Sprachkultur oder Sprachverfall? Bibliographisches Institut, Mannheim, 2000. С. 303–316.
4. Ермакова О. П., Земская Е. А. и др. Современный русский язык. Активные процессы на рубеже XXв. (Studia philologica). Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова РАН. М.: Языки славянских культур, 2008. 712 с.
5. Duda Barbara: Bemerkungen zum Wandel des deutschen Wortschatzes. Zeitschrift des Verbandes Polnischer Germanisten Czasopismo Stowarzyszenia Germanistów Polskich, Krakow. 3 (2014), 1: 13–21 14.002.2283. URL: www.ejournals.eu/ZVPG. 10.4467/23534893ZG
6. Гатауллин Р. Г. Отражение общественных изменений в словаре немецкого языка. Доклады Башкирского университета. 2018. Т. 3. №3. С. 295–230.
7. Debus Friedhelm: Entwicklungen der deutschen Sprache: in der Gegenwart, und in der Zukunft. Franz Steiner Verlag, 1999. 56 с.
8. Herberg D., Kinne M., Steffens D. Neuer Wortschatz. Neologismen der 90-er Jahre im Deutschen». Walter de Gruyter. Berlin. New York. 2012. 412 с.
9. Шалина Л. В. Роль внешних факторов в расширении фонда европейских языков (на мат-ле рус. и нем. яз.). Филол. науки. 1/2007. С 119–124. // cyberleninka.ru article> rol-vneshnih-faktorov-v-rass. 12.03.2017.
10. РИА Новости – события в Москве, России // ria.ru> Новости, 30.11.2020.
11. Merriam-Webster. URL: https://www.rbc.ru/soci1.202ety/10.10.
12. Верещагин Е. М. Костомаров В. Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. Изд. 3-е. М.: Русс. яз. 1983. 246 с.
13. Толковый словарь русского языка Ожегова. Онлайн. URL: slovarozhegova.ru
14. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. В 5-ти т. Изд-во «Азъ», 1992: Т. 2. 944 с.
15. Duden. Deutsches Universal Wörterbuch A-Z. Dudenverlag Mannheim/ Wien/ Zürich, 1999. 1816 с.
16. Langenscheidts Großwörterbuch. «Deutsch als Fremdsprache» Большой толковый словарь немецкого языка. Moskau, 1998. 1216 с.
17. РИА Новости URL: https://ria.ru/20200416/1570121332.html (дата обращения 16.04.2020).
18. Коронавирус, который вызывает COVID-19, разработали в китайской лаборатории URL: https://prm.ua/ru/fox-news/ (дата обращения 16.04.2020).
19. Чжао Лицзянь. Коронавирус. URL: pravda.ru (дата обращения 13.03.2020).
20. Karberg Sascha. Heimliche Verbreiter der *Coronavirus-Seuche*? URL: https://www.tagesspiegel.de/ (дата обращения 18.03.2020).
21. Coronavirus: Corona-Stab der Stadt. URL: https://www.dorstenerzeitung.de/dorsten/coronavirus-stab
22. Wagner Franz-Josef. Mein Corona-Alltag. URL: www.bild.de>kolumnen> (дата обращения 03.03.2020).
23. Sauga Michael. Trump verschärft die Folgen der Corona-Epidemie. URL: www.spiegel.de. Der spiegel (дата обращения 05.03.2020).
24. Leichte Verzögerung. URL: www.bz-berlin.de>berlin>coronavirus-test (дата обращения 1.03.2020).

25. Coronavirus URL: www.berliner-zeitung.de (дата обращения 27.02.2020).
26. Hassel Tina. Merkel zu Corona-Maßnahmen "Keine Empfehlungen, sondern Regeln" ARD. 23.03.2020.
27. Gensing Patrick. Populisten und Corona: Wenn plötzlich Sündenböcke fehlen. URL: www.tagesschau.de/corona-populisten-101 (дата обращения 23.03.2020).
28. Die Viren und wir. Die Seuche als Strafe Gottes. Zeit Online URL: <https://www.zeit.de/kultur/2020-03/krankheiten-epidemie-coronavirus> (дата обращения 10.03.2020).
29. Dernbach Andrea. Wie ich vom italienischen Coronavirus-Planeten floh. Tagesspiegel. URL: <https://www.tagesspiegel.de/politik/schlag-dich-irgendwie-nach-berlin-durch-wie-ich-vom-italienischen-coronavirus-planeten-floh> (дата обращения 18.03.2020).
30. Musch-Borowska Bernd. Corona-Krise in Indien ARD (дата обращения 23.03.2020).
31. Макарова Л. «Вирус из Уханя» – новый, он мутировал и стал агрессивнее. URL: <https://cherinfo.ru/news/107221> (дата обращения 12.03.2020).
32. China response to Wuhan coronavirus stokes fears of SARS. URL: www.businessinsider.com/china-virus-ever (дата обращения 20.03.2020).
33. Cillizza, Chris. Yes, of course Donald Trump is calling coronavirus the 'China virus' for political reasons CNN Editor-at-large March 20, 2020. URL: www.cnn.com/2020/03/20/politics/donald-trump-china-virus-coro (дата обращения 20.03.2020).
34. Rogers Katie, Lara Jakes, Ana Swanson. Trump Defends Using 'Chinese Virus' Label, Ignoring Growing Criticism. URL: www.nytimes.com/politics/china-virus (дата обращения 19.03.2020).
35. Welt am Sonntag. URL: <https://ria.ru/20200315/1568633095.html> (дата обращения 02.04.2020).
36. Кубышкин А. Зачем США хотят сделать Китай виновным в распространении коронавируса? Радио Спутник, 26.03.2020.
37. Артамонов А. Немецкое ТВ: коронавирус выведен искусственно. URL: <https://zvezdaweekly.ru/news/t/20203201427-5yfyL.html> (дата обращения 25.03.2020).
38. G7 ohne einheitliche Corona-Linie ARD. 25.03.2020.
39. Dorloff Axel. Corona-Propaganda der Supermächte. ARD-Studio Peking. 24.03.2020. Sturm, Daniel Friedrich: Warum Trump vom „chinesischen Virus“ spricht. URL: www.welt.de/Politik/Ausland (дата обращения 25.03.2020).
40. Волкова О. «Ковидиот» и «карантин-шейминг». Экспресс газета URL: <https://www.eg.ru/trend/863933-kovidiot-i-karantin-sheyminng> (дата обращения 27.03.2020).
41. Urban Dictionary – онлайн-словарь слов и фраз английского сленга. URL: books.google.ru (дата обращения 29.03.2020).
42. koronavirusnyie Pieter. Петербургский журнал. URL: <https://www.interesting.ru/people/> (дата обращения 28.03.2020).
43. URL: <https://www.newsru.com/world/> (дата обращения 14.04.2020).
44. Жители Башкирии обеспечат «ковидные» отделения республики зеркалами, посудой и маркерами. URL: <https://www.interfax-russia.ru/volga/news/> (дата обращения 4.04.2020).
45. «Лишний раз стараемся не есть и не пить». URL: <https://www.kommersant.ru/doc/4325601> (дата обращения 03.04.2020).
46. URL: <https://www.pravmir.ru/> (дата обращения 18.04.2020).
47. Мусина А. «Я не понимаю, что творит руководство» документы. URL: <https://proufu.ru/news/society> (дата обращения 12.04.2020).
48. URL: http://kubanofan.blogspot.com/2020/03/blog-post_18.html
49. Голинский М. Магазин Светил – прозаические миниатюры. URL: stihi.ru/2020/03/29/6191
50. URL: www.naminum.com (дата обращения 14.04.2020).
51. world/reviews <https://www.metronews.ru/novosti> (дата обращения 23.03.2020).
52. Словарь коронавируса. URL: https://tvrain.ru/teleshov/notes/slovar_koronavirusa (дата обращения 01.14.2020).
53. Гатауллин Р. Г. К вопросу нового значения конфикса. Вестник БашГУ, 2019. Т. 24. №4. С. 910–917.
54. Собчак К. Взгляд. Деловая газета. URL: <https://yandex.ru/turbo?utm> (дата обращения 29.03.2020); URL: <https://www.mk.ru/social/2020/03/29/sobchak> (дата обращения 29.03.2020).
55. Merriam-Webster.com Dictionary, Merriam-Webster. URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/hysteroid> (дата обращения 3.04.2020).
56. Спирица Е. Истероидный психотип. Психология лжи и обмана. // psy.wikireading.ru > ...01.04.2020
57. Егидес А. П. Как разбираться в людях, или Психологический рисунок личности. 20 печ. л. АСТ-ПРЕСС, 2008. 328 с.
58. Фаритов В. Т. «Шизоидный и истероидный полюс философии. Характерология профессиональной деятельности». Психология и психотехника. Рубрика: Психопатология повседневности. Электронный журнал, 2016. DOI: 10.7256/2454-0722.2016.1.17936. С. 82–87.
59. Восемь человек госпитализированы с подозрением на коронавирус. URL: ufa1.ru/text/health (дата обращения 21.03.2020).
60. Замятин Е. И. Собр. соч. в 5 т. Т. 5. Трудное мастерство. М., «Республика», 2011. URL: http://az.lib.ru/z/zamjatin_i/text_1937_o_yazyke.shtml (дата обращения 30.03.2020).

Поступила в редакцию 15.06.2020 г.

После доработки – 07.12.2020 г.

DOI: 10.33184/bulletin-bsu-2020.4.23

KORONA/CORONA IN THE DERIVATIVE SYSTEM OF MODERN LANGUAGES

© R. G. Gataullin

Bashkir State University

32 Zaki Validi Street, 450076 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.

Email: gataullinrg@list.ru

The article is devoted to the analysis and description of the structural and semantic phenomena of new entities in connection with the spread of the coronavirus and to the analysis of entry of new realities into daily routine and society and the formation of a new word. The questions of potential derivational activity of the word “corona” and the composite “coronavirus” are touched upon, as well as their various functions in the word-formation system and the content of their terminological meaning. The change in the content of the meaning of the word “crown” is analyzed. 1) new meaning – the name of the disease caused by a new type of virus and the expansion of the scope of meanings; 2) corona is the new homonym; 3) corona is a truncated form of the complete composite coronavirus, and it realizes the meaning of this complex word in full. The author studied the purposeful replenishment of thematic vocabulary with new exogenous, blend words like “covidiot”, “quarantine-shaming”, “self-isolation”, “infodemia”, sanitizer, thermal scanner, covidophobia, coronavirus, covidial, hysteroid, etc. The author pointed out the manipulative use of the designation “coronavirus” as a tool for promoting hatred, intolerance, hostility to the reality of another country, an instrument of political struggle. The author also emphasized that the media “select” linguistic units, including terminological ones, capable of expressing negative emotions, negative attitudes and functioning as manipulative expressions. New nominations related to the spread of coronavirus prove that in the context of globalization in the modern world, changes that occur in all areas of public life entail the same changes in the vocabulary of languages. The tendency to mutual enrichment, integration, cooperation, interchange is indicated, which is indirectly demonstrated by language means. However, at the same time, the identity and language of different people remain specific, as each area, era, or nation has its own language structure, its own syntax, and its own way of thinking.

Keywords: derivation, structural and semantic feature of new words, exogenous word formation, derivational manipulation, negative emotions, negative relationships, derivational morpheme, blend word.

Published in Russian. Do not hesitate to contact us at bulletin_bsu@mail.ru if you need translation of the article.

REFERENCES

1. Valgina N. S. Aktivnye protsessy v sovremennom russkom yazyke: ucheb. posobie [Active processes in modern Russian language: textbook]. Moscow: Logos, 2003.
2. Goldenstein F. Sags doch Denglisch! The book for the better understanding asic vocabulary, Subito-Verlag, Frankfurt am Main, 2006.
3. Hoberg, R. Sprechen wir bald alle Denglisch oder Germeng? In: Eichhoff-Cyrus, K.M./ Hoberg, R. Die deutsche Sprache zur Jahrtausendwende. Sprachkultur oder Sprachverfall? Bibliographisches Institut, Mannheim, 2000. Pp. 303–316.
4. Ermakova O. P., Zemskaya E. A. i dr. Sovremenniy russkii yazyk. Aktivnye protsessy na rubezhe XXv. (Studia philologica) [Modern Russian language. Active processes at the turn of the 20th century. (Studia philologica)]. In-t rus. yaz. im. V. V. Vinogradova RAN. Moscow: Yazyki slavyanskikh kul'tur, 2008.
5. Duda Barbara: Bemerkungen zum Wandel des deutschen Wortschatzes. Zeitschrift des Verbandes Polnischer Germanisten Czasopismo Stowarzyszenia Germanistów Polskich, Krakow. 3 (2014), 1: 13–21 14.002.2283. URL: www.ejournals.eu/ZVPG.10.4467/23534893ZG
6. Gataullin R. G. Otrazhenie obshchestvennykh izmenenii v slovare nemetskogo yazyka. Doklady Bashkirskogo universiteta. 2018. Vol. 3. No. 3. Pp. 295–230.
7. Debus Friedhelm: Entwicklungen der deutschen Sprache: in der Gegenwart, und in der Zukunft. Franz Steiner Verlag, 1999.
8. Herberg D., Kinne M., Steffens D. Neuer Wortschatz. Neologismen der 90-er Jahre im Deutschen». Walter de Gruyter. Berlin. New York. 2012.

9. Shalina L. V. cyberleninka.ru> article> rol-vneshnih-faktorov-v-rass. 12.03.2017.
10. RIA Novosti – sobyitiya v Moskve, Rossii. ria.ru> Novosti, 30.11.2020.
11. Merriam-Webster. URL: <https://www.rbc.ru/soci1.202ety/10.10>.
12. Vereshchagin E. M. Kostomarov V. G. Yazyk i kul'tura. Lingvostranovedenie v prepodavanii russkogo yazyka kak inostrannogo [Language and culture. Linguistic and regional studies in teaching Russian as a foreign language]. 3 ed. Moscow: Russ. yaz. 1983.
13. Tolkoviy slovar' russkogo yazyka Ozhegova. Onlain. URL: slovarozhegova.ru
14. Ozhegov S. I., Shvedova N. Yu. Tolkoviy slovar' russkogo yazyka. V 5-ti t. [Explanatory dictionary of the Russian language. In 5 volumes]. Izd-vo «Az'», 1992: T. 2.
15. Duden. Deutsches Universal Wörterbuch A-Z. Dudenverlag Mannheim/ Wien/ Zürich, 1999.
16. Langenscheidts Großwörterbuch. “Deutsch als Fremdsprache” Bol'shoi tolkoviy slovar' nemetskogo yazyka. Moskau, 1998.
17. Ria Novosti URL: <https://ria.ru/20200416/1570121332.html> (data obrashcheniya 16.04.2020).
18. Koronavirus, kotoryi vyzvaet COVID-19, razrabotali v kitaiskoi laboratorii URL: <https://prm.ua/ru/fox-news/>.
19. Chzhao Litszyan'. Koronavirus. URL: pravda.ru (data obrashcheniya 13.03.2020).
20. Karberg Sascha. Heimliche Verbreiter der Coronavirus-Seuche? URL: <https://www.tagesspiegel.de/> (data obrashcheniya 18.03.2020).
21. Coronavirus: Corona-Stab der Stadt. URL: <https://www.dorstenerzeitung.de/dorsten/coronavirus-stab>
22. Wagner Franz-Josef. Mein Corona-Alltag. URL: www.bild.de/kolumnen/ (data obrashcheniya 03.03.2020).
23. Sauga Michael. Trump verschärft die Folgen der Corona-Epidemie. URL: www.spiegel.de. Der spiegel.
24. Leichte Verzögerung. URL: www.bz-berlin.de/berlin/coronavirus-test (data obrashcheniya 1.03.2020).
25. Coronavirus URL: www.berliner-zeitung.de (data obrashcheniya 27.02.2020).
26. Hassel Tina. Merkel zu Corona-Maßnahmen "Keine Empfehlungen, sondern Regeln"ARD. 23.03.2020.
27. Gensing Patrick. Populisten und Corona: Wenn plötzlich Sündenböcke fehlen. URL: www.tagesschau.de/corona-populisten-101 (data obrashcheniya 23.03.2020).
28. Die Viren und wir. Die Seuche als Strafe Gottes. Zeit Online URL: <https://www.zeit.de/kultur/2020-03/krankheiten-epidemie-coronavirus> (data obrashcheniya 10.03.2020).
29. Dernbach Andrea. Wie ich vom italienischen Coronavirus-Planeten floh. Tagesspiegel. URL: <https://www.tagesspiegel.de/politik/schlag-dich-irgendwie-nach-berlin-durch-wie-ich-vom-italienischen-coronavirus-planeten-floh> (data obrashcheniya 18.03.2020).
30. Musch-Borowska Bernd. Corona-Krise in Indien ARD (data obrashcheniya 23.03.2020).
31. Makarova L. «'Virus iz Ukhanya' – novyi, on mutiroval i stal agressivnee. URL: <https://cherinfo.ru/news/107221>.
32. China response to Wuhan coronavirus stokes fears of SARS. URL: www.businessinsider.com/china-virus-ever.
33. Cillizza, Chris. Yes, of course Donald Trump is calling coronavirus the 'China virus' for political reasons CNN Editor-at-large March 20, 2020. URL: www.cnn.com/2020/03/20/politics/donald-trump-china-virus-coro (data obrashcheniya 20.03.2020).
34. Rogers Katie, Lara Jakes, Ana Swanson. Trump Defends Using 'Chinese Virus' Label, Ignoring Growing Criticism. URL: www.nytimes.com/politics/china-virus (data obrashcheniya 19.03.2020).
35. Welt am Sonntag. URL: <https://ria.ru/20200315/1568633095.html> (data obrashcheniya 02.04.2020).
36. Kubyshkin A. Zachem SShA khotyat sdelat' Kitai vinovnym v rasprostraneni koronavirusa? Radio Sputnik, 26.03.2020.
37. Artamonov A. Nemetskoe TV: koronavirus vyveden iskusstvenno. URL: <https://zvezdaweekly.ru/news/t/20203201427-5fyfL.html>.
38. G7 ohne einheitliche Corona-Linie ARD. 25.03.2020.
39. Dorloff Axel. Corona-Propaganda der Supermächte. ARD-Studio Peking. 24.03.2020. Sturm, Daniel Friedrich: Warum Trump vom „chinesischen Virus“ spricht. URL: www.welt.de/Politik/Ausland (data obrashcheniya 25.03.2020).
40. Volkova O. «Kovidiot» i «karantin-sheyming». Ekspress gazeta URL: <https://www.eg.ru/trend/863933-kovidiot-i-karantin-sheyming>.
41. Urban Dictionary – onlain-slovar' slov i fraz angloyazychnogo slenga. URL: books.google.ru (data obrashcheniya 29.03.2020).
42. koronavirusnye Pieter. Peterburgskii zhurnal. URL: <https://www.interessant.ru/people/> (data obrashcheniya 28.03.2020).
43. URL: <https://www.newsru.com/world/> (data obrashcheniya 14.04.2020).
44. Zhiteli Bashkirii obespechat «kovidnye» otdeleniya respubliki zerkalami, posudoi i markerami. URL: <https://www.interfax-russia.ru/volga/news/> (data obrashcheniya 4.04.2020).
45. «Lishnii raz staraemsa ne est' i ne pit'». URL: <https://www.kommersant.ru/doc/4325601> (data obrashcheniya 03.04.2020).
46. URL: <https://www.pravmir.ru/> (data obrashcheniya 18.04.2020).
47. Musina A. «Ya ne ponimayu, chto tvorit rukovodstvo» dokumenty. URL: <https://proufu.ru/news/society>.
48. URL: http://kubanofan.blogspot.com/2020/03/blog-post_18.html
49. Golinskii M. Magazin Svetil – prozaicheskie miniatury. URL: stihi.ru/2020/03/29/6191
50. URL: www.naminum.com (data obrashcheniya 14.04.2020).
51. world/reviews https. URL: www.metronews.ru/novosti (data obrashcheniya 23.03.2020).
52. Slovar' koronavirusa. URL: https://tvrain.ru/teleshov/notes/slovar_koronavirusa (data obrashcheniya 01.14.2020).
53. Gataullin R. G. K voprosu novogo znacheniya konfiksa. Vestnik BashGU, 2019. Vol. 24. No. 4. Pp. 910–917.
54. Cobchak K. Vzglyad. Delovaya gazeta. URL: [https://yandex.ru/turbo?utm=](https://yandex.ru/turbo?utm;); URL: <https://www.mk.ru/social/2020/03/29/sobchak>.
55. Merriam-Webster.com Dictionary, Merriam-Webster. URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/hysteroid>.
56. Spiritsa E. psy.wikireading.ru > ...01.04.2020
57. Egides A. P. Kak razbirat'sya v lyudyakh, ili Psikhologicheskii risunok lichnosti [How to understand people, or the psychological image of a person]. 20 pech. I. AST-PRESS, 2008.
58. Faritov V. T. «Shizoidnyi i isteroidnyi polyus filosofii. Kharakterologiya professional'noi deyatel'nosti». Psikhologiya i psikhotehnika. Rubrika: Psikhopatologiya povsednevnosti. Elektronnyi zhurnal, 2016. DOI: 10.7256/2454-0722.2016.1.17936. Pp. 82–87.
59. Vosem' chelovek hospitalizirovani s podozreniem na koronavirus. URL: ufa1.ru/text/health (data obrashcheniya 21.03.2020).
60. Zamyatin E. I. Sobr. soch. v 5 t. Vol. 5. Trudnoe masterstvo. M., «Respublika», 2011. URL: http://az.lib.ru/z/zamyatin_i/text_1937_o_yazyke.shtml (data obrashcheniya 30.03.2020).

Received 15.06.2020.

Revised 07.12.2020.